

belastingjaar is het jaar waarin de inkomsten die het voorwerp zijn van de maatregel die leidt tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, worden verkregen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Ankara op 2 juni 1987 in de Engelse taal.

Voor het Koninkrijk België :

H. DE CROO

Minister van Buitenlandse Handel

Voor de Republiek Turkije :

A.K. ALPTEMOCIN

Minister van Financiën

de laquelle sont recueillis les revenus frappés par la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Ankara, le 2 juin 1987, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour le Royaume de Belgique :

H. DE CROO

Ministre du Commerce Extérieur

Pour la République de Turquie :

A.K. ALPTEMOCIN

Ministre des Finances

subject to the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement is derived.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Ankara this second day of June 1987 in English language.

For the Kingdom of Belgium :

H. DE CROO

Minister of Foreign Trade

For the Republic of Turkey :

A.K. ALPTEMOCIN

Minister of Finance

Les notifications prévues à l'article 29 de l'Accord ayant été effectuées le 27 mai 1991 par la Belgique et le 23 septembre 1991 par la Turquie, cet Accord est entré en vigueur le 8 octobre 1991.

Daar de kennisgevingen voorzien in artikel 29 van het Akkoord werden gedaan op 27 mei 1991 door België en op 23 september 1991 door Turkije, is dit Akkoord in werking getreden op 8 oktober 1991.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 91 — 3510

10 OCTOBRE 1991. — Arrêté royal accordant une prime de bilinguisme aux membres du personnel de la Régie des Télégraphes et des Téléphones

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, notamment l'article 21, § 2, inséré par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

Vu le protocole du Comité de secteur VIII du 18 décembre 1990;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 5 septembre 1991;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 septembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 juillet 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de liquider sans retard aux agents de la Régie des Télégraphes et Téléphones une prime de bilinguisme à l'instar de ce qui est fait pour le personnel des administrations de l'Etat depuis le 1^{er} janvier 1991;

Sur la proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel statutaires de la Régie des Télégraphes et des Téléphones et aux personnes engagées en vertu d'un contrat de travail à durée indéterminée.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 91 — 3510

10 OKTOBER 1991. — Koninklijk besluit tot toekenning van een premie voor tweetaligheid aan de personeelsleden van de Regie van Telegrafie en Telefonie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie, inzonderheid op artikel 21, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 91 van 11 november 1967;

Gelet op het protocol van het sectorcomité VIII van 18 december 1990;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 5 september 1991;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 september 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de noodzaak om zonder uitstel een premie voor tweetaligheid uit te keren aan de personeelsleden van de Regie van Telegrafie en Telefonie in navolging van hetgeen werd gedaan voor het personeel van de rijksbesturen sinds 1 januari 1991;

Op de voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op de statutaire personeelsleden van de Regie van Telegrafie en Telefonie en op het bij arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur in dienst genomen personeel.

Art. 2. Une prime de bilinguisme est accordée aux membres du personnel visés à l'article 1^{er}, à condition :

1° qu'ils aient apporté devant une commission d'examen constituée par le Secrétaire permanent au recrutement la preuve qu'ils connaissent la deuxième langue, ou qu'ils soient exemptés de cet examen sur base de leur diplôme, et que le certificat de connaissances linguistiques corresponde au niveau de leur grade;

2° que leur résidence administrative soit établie dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ou qu'ils soient affectés à un service dans lequel le bilinguisme du personnel est imposé ou autorisé par une disposition légale;

3° qu'ils soient en activité de service et bénéficient d'un traitement.

Art. 3. Le montant mensuel de la prime de bilinguisme est fixé à :

- 1 000 francs pour les membres du personnel du niveau 1;
- 500 francs pour les membres du personnel des autres niveaux.

Art. 4. La prime de bilinguisme est liquidée en même temps que le traitement.

Cette prime est soumise au régime de mobilité applicable aux traitements des agents de la Régie des Télégraphes et des Téléphones.

Elle est liée à l'indice-pivot 138,01.

Art. 5. Le Ministre qui a la Régie des Télégraphes et des Téléphones dans ses attributions règle les difficultés d'ordre administratif que pourrait entraîner l'application des dispositions qui précèdent.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1991.

Art. 7. Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,
M. COLLA

Art. 2. Een premie voor tweetaligheid wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde personeelsleden, op voorwaarde dat :

1° zij voor een examencommissie, samengesteld door de Vast Wervingssecretaris, het bewijs hebben geleverd dat zij de tweede taal kennen, of op grond van hun diploma van dit examen zijn vrijgesteld, en dat het uitgereikte bewijs omtrent de taalkennis overeenstemt met het niveau van hun graad;

2° hun administratieve standplaats gevestigd is in het tweetalige Gewest Brussel-Hoofdstad of dat zij aangewezen zijn voor een dienst waar de tweetaligheid van het personeel wordt opgelegd of toegestaan door een wettelijke bepaling;

3° zij in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten.

Art. 3. Het maandbedrag van de premie voor tweetaligheid wordt vastgesteld op :

- 1 000 frank voor de personeelsleden van niveau 1;
- 500 frank voor de personeelsleden van de andere niveaus.

Art. 4. De premie voor tweetaligheid wordt tegelijk met de wedde vereffend.

Deze premie is onderworpen aan de mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van de ambtenaren van de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheid de Regie van Telegrafie en Telefonie behoort, regelt de moeilijkheden van administratieve aard die de toepassing van de voorafgaande bepalingen zou kunnen veroorzaken.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

Art. 7. Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,
M. COLLA

MINISTERE DES FINANCES

F. 91 — 3511

22 NOVEMBRE 1991. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 novembre 1984 relatif au renouvellement des obligations de l'emprunt à lots 1941

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 14 février 1946 régularisant l'émission de l'emprunt à lots de 2 500 millions de francs de 1941;

Vu l'arrêté royal du 6 janvier 1958 relatif à l'échange des obligations de l'emprunt à lots 1941;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1984 relatif au renouvellement des obligations de l'emprunt à lots 1941;

Considérant que la réserve des obligations à la disposition du Caissier de l'Etat est insuffisante pour l'échange tardif;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 3 est ajouté : 33 obligations de 10 000 francs, à savoir les numéros 109631 à 109663, actuellement déposées au Caissier d'Etat, seront annulées et échangées par 330 obligations de 1 000 francs, à savoir les numéros 109671 à 110000, qui seront mises à la disposition du Caissier d'Etat, pour le renouvellement des titres présentés tardivement à l'échange.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 91 — 3511

22 NOVEMBER 1991. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 november 1984 betreffende de vernieuwing van de obligaties van de lotenlening 1941

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 14 februari 1946 houdende regeling van de lotenlening van 2 500 miljoen frank van 1941;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 januari 1958 betreffende de omruiling van de obligaties van de lotenlening 1941;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1984 betreffende de vernieuwing van de obligaties van de lotenlening 1941;

Overwegende dat de reserve van de obligaties ter beschikking van de Rijkskassier onvoldoende is voor de laattijdige omruiling;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan artikel 3 wordt bijgevoegd : 33 obligaties van 10 000 frank, nummers 109631 tot 109663, thans neergelegd bij de Rijkskassier, worden geannuleerd en vervangen door 330 obligaties van 1 000 frank, nummers 109671 tot 110000, die ter beschikking van de Rijkskassier gesteld worden, voor omruiling van laattijdige aangeboden effecten.